



## CRITERI DI VALUTAZIONE DELLE PROVE STABILITI NEL VERBALE N. 1 DELLA COMMISSIONE ESAMINATRICE

La Commissione stabilisce che la prima e la seconda prova scritta consisteranno nella traduzione di un testo dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano su argomenti di carattere giuridico – amministrativo della lunghezza compresa tra le 1000 e le 1300 battute (spazi compresi).

Si stabilisce inoltre che:

- per l'effettuazione di ciascuna prova scritta i candidati avranno a disposizione 60 minuti;
- durante le prove è consentita solamente la consultazione di un dizionario monolingue italiano e di un dizionario monolingue tedesco;
- i candidati non potranno consegnare le prove prima dello scadere del termine assegnato.

### CRITERI DI VALUTAZIONE DELLE PROVE SCRITTE:

Ciascuna traduzione sarà valutata fino ad un massimo di 30 punti e sarà valutata secondo i seguenti punteggi:

FASCE DI PUNTEGGIO	
Voto fino a 17	Prova insufficiente: traduzione assente o molto lacunosa, imprecisa o errata, che dimostra una mancanza di preparazione. Presenza di gravi errori di ortografia e di grammatica
Voto da 18 a 20	Prova sufficiente: traduzione complessivamente sufficiente. La traduzione contiene elementi positivi, ma si riscontrano anche parziali lacune in ordine ad aspetti basilari
Voto da 21 a 23	Prova discreta: il candidato dimostra di formulare la traduzione in forma soddisfacente mantenendo qualche lacuna e imprecisione
Voto da 24 a 26	Prova buona: buona capacità di traduzione, buona capacità di interpretazione e resa stilistica
Voto da 27 a 30	Prova complessivamente da molto buona a eccellente: il candidato dimostra di essere molto preparato nella traduzione e di avere una notevole precisione terminologica

### CRITERI DI VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

La Commissione esaminatrice, immediatamente prima dell'inizio di ciascuna prova orale, determina i testi delle brevi traduzioni orali e i quesiti da porre ai candidati per ciascuna materia d'esame. Tali testi e quesiti sono proposti a ciascun candidato previa estrazione a sorte.

Ai fini dello svolgimento e della valutazione della prova orale, la Commissione stabilisce quanto segue:

- i membri della Commissione si incaricano di predisporre un congruo numero di traduzioni e di domande, tra le quali scegliere, i giorni dedicati all'effettuazione dell'esame orale, quelle da sottoporre ai candidati. Le domande verranno poste in varie urne dalle quali il candidato estrarrà a sorte quelle a cui rispondere;
- per ogni materia il candidato potrà estrarre solo una domanda. La domanda non verrà più posta nell'urna;
- verrà predisposta un'urna per ciascuna delle seguenti materie: breve traduzione dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco, breve traduzione verso l'italiano o verso il tedesco dalla lingua straniera scelta dal candidato, Statuto speciale per il Trentino-Adige, nozioni di diritto amministrativo, nozioni di ordinamento giudiziario, codice di comportamento, per un totale di 7 urne;
- la prova orale avrà una durata da 30 a 45 minuti circa.

La valutazione della prova orale verrà effettuata in modo complessivo tenendo conto delle risposte alle singole domande ed attribuendo a ciascun voto le motivazioni indicate di seguito:

Voto fino a 17	Prova insufficiente: assenza di risposte o risposte insufficienti, errate, lacunose, imprecise, che dimostrano una mancanza di preparazione, anche con eventuale aiuto da parte della Commissione
Voto da 18 a 20	Prova sufficiente: risposte complessivamente sufficienti; presenza di elementi positivi nelle risposte ma anche di lacune e imprecisioni su concetti basilari
Voto da 21 a 23	Prova discreta: risposte sviluppate adeguatamente con discreta capacità di esposizione pur in presenza di qualche imprecisione o inesattezza
Voto da 24 a 26	Prova buona: risposte che evidenziano una buona capacità di analisi e di sintesi, nonché una buona preparazione nelle materie oggetto della prova
Voto da 27 a 30	Prova da più che buona ad ottima: risposte che denotano una notevole conoscenza delle materie oggetto della prova ed una considerevole capacità di analisi, di sintesi e di esposizione

Ulteriormente si stabilisce che il punteggio sarà graduato in rapporto alla padronanza degli argomenti, al grado di pertinenza nel trattare i vari aspetti degli argomenti, alla proprietà di linguaggio ed alla capacità di sintesi logica ed espositiva.

Il Presidente  
Michael Mayr

La Segretaria  
Silvia Mattè